

# LA HISPANIDAD

SEMANARIO HISPANO  
CON EL HISPANO  
EN MENTE.

15 DE JULIO 1989

VOL. 1 NO. 20 P.O.BOX 1190 CAMDEN NJ 08105



## C.C.O.P. RINDE INFORME SOBRE C.C.M.U.A.

Como resultado de una acción comunitaria, en la que muchos de ustedes participaron, Camden County Municipal Authority (CCMUA) ha apoyado públicamente la posición del Camden Churches Organized for People (CCOP), que los residentes de Camden merecen un beneficio a cambio de vivir con la planta de la CCMUA. La CCMUA incluirá una notificación en la próxima factura de los residentes de Camden, la cual conlleva dos compromisos:

1ro - La CCMUA no tomará ninguna acción para quitarle las casas a los residentes de Camden, hasta que tengan más tiempo para ganar el beneficio como (host).

2do - La CCMUA va a apoyar un esfuerzo para que el interés cobrado a los residentes de Camden durante la campaña, sea disculpado.

Recientemente, el CCOP ha creado un comité para ganar el beneficio. Este nuevo comité incluye a representantes de la CCMUA, la Junta de los Freeholders, Asociación de Alcaldes del Condado de Camden y al Alcalde Melvin R. Primas. Este grupo está trabajando para negociar un beneficio para los residentes de Camden. Este beneficio, probablemente resultará en una reducción significativa en sus cuentas de la CCMUA y no una exención total de ningún pago. Ahora, la primera tarea del CCOP será luchar para que los Legisladores en Trenton aprueben una legislación que permita este

beneficio. CCOP espera tener éxito, pero quieren dejarles saber que esto no se va a resolver hasta en la temporada del otoño. Debido a que la CCMUA continúa enviando las facturas, muchas personas han decidido pagar por lo menos parte de la factura, para así no estar tan atrasados. Si usted puede hacerlo, podría considerarlo así; eso depende de usted.

Tan pronto el CCOP tenga más noticias, se le mantendrá informado.

Mientras, seguirán luchando juntos con el pueblo hasta ganar la victoria!!!

## NEW JERSEY TRANSIT INAUGURA RUTAS:

(Por: Luz Marina)

El martes 11 de julio a las 2:35 p.m. se llevó a cabo la ceremonia inaugural de dos de las nuevas rutas de autobuses de la New Jersey Transit, acto que tuvo lugar frente al Terminal de autobuses en Downtown, Camden.

A dicha ceremonia estuvieron presentes senadores y otras personalidades del estado y de la Autoridad de Autobuses.

Estos autobuses están totalmente equipados, con asientos reclinables para brindar más comodidad a los pasajeros que a diario usan este sistema.

Pase a la pág. 3

## Cívicas y Culturales

Por: Luz Marina

### ABUSO DE LAS PERSONAS MAYORES

Las siguientes causas ayudan a explicar porqué existe el abuso de las personas mayores. También estas causas se pueden considerar como factores que influyen en el riesgo a ser abusado.

**Venganza:** los hijos abusados o muy mimados cuando eran pequeños, tienden a abusar de los padres.

**Falta de conocimiento:** el envejecimiento y las incapacidades físicas y mentales son vistas como aspectos negativos en nuestra sociedad.

**Falta de afecto:** la familia que nunca se ha demostrado amor, cariño o respeto unos a otros.

**Falta de dinero:** las presiones y las frustraciones causadas por problemas económicos.

**Falta de recursos:** los programas para ayudar en el hogar son muy escasos, muy caros y pocas veces están cubiertos por los seguros médicos.

**Crisis familiar:** cuando el envejeciente viene a vivir con la familia, surgen problemas de dinero y espacio. También surgen problemas por diferencias de edad, costumbres e idioma.

**Rosentimiento:** en la familia, por tener que cambiar su estilo de vida. En el envejeciente, por sentirse dependiente de otros para su cuidado.

### ¿Qué hacer?

Si usted está siendo abusado, repórtelo. No tenga miedo, la ley está de su parte y lo protegerá.

Si usted piensa que está siendo abusado o que está abusando de alguien:

\*\* **Admita** que existe el abuso

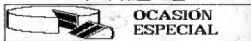
\*\* **Busque** ayuda profesional. De esta forma podrá entender cuál es la razón del problema. También aprenderá qué hacer para evitar la situación.

\*\* **Prevenga** el abuso. Acepte ayuda o ayude a alguien que esté sufriendo por este problema.

El Programa para Personas Hispanas Mayores de Camden provee servicios de consejería y servicios sociales. Si desea más información, comuníquese con:

Centro Familiar Hispano del Sur de N.J.  
425 Broadway, Camden, New Jersey  
Teléfono: (609) 541-6985

De Lunes a Viernes de 8:30 a.m. - 4:30 p.m.



El pasado domingo 9 de julio recibieron el sacramento del bautismo los niños Otala y Carolina Espinal. Son sus padres José y Xiomara Espinal. Fueron los padrinos Vene y Nancy; Alberto y Elba.

La ceremonia se llevó a cabo en la Parroquia de San José, calles 29 y Federal en Camden.

FELICITACIONES A LOS NIÑOS!!!

\*\*\*\*\*

Noga y José Rosado celebraron 34 años de casados el pasado 13 de junio.

Felicidades!!! Le desean su hijo, José, Jr. y nietos Joelisa, José Jr. y Jinelly.

FELIZ ANIVERSARIO!!!

\*\*\*\*\*

Felicitaciones a los esposos José (Cheín) y Carmen (Puruca) Pérez, quienes cumplirán 29 años de casados el día 30 de julio.

Muchas felicidades de parte de sus hijos: Felissa y José, Jr. y demás familiares.

FELIZ ANIVERSARIO!!!

\*\*\*\*\*

Felicidades en su cumpleaños a Melvin Ramírez quien cumplirá sus 15 años el día 31 de julio.

Los saludos van de parte de sus padres Andrés y Noris, de sus hermanos y también de mamá Odilia, titi Lulú y demás familia.

QUE CUMPLAS MUCHOS MÁS!!!

\*\*\*\*\*



## ....y ¿qué dice Alicia?

Hoy quiero hacerte un comentario muy importante. Me refiero a la explosión subterránea que hubo hace una semana en Camden.

Yo no puedo creer y ni siquiera imaginarme que haya sucedido un accidente de esa categoría. En una ciudad tan pequeña como lo es Camden y que no pueda llevarse a cabo una supervisión rutinaria, de los subterráneos que existen y poder evitar algo drástico en el futuro, incluso pérdidas de seres humanos inocentes. Con esto, quise explicarte, que todo ese sistema que existe en partes de nuestra ciudad pasa de 50 a 60 años, y no sería de más que se supervisara constantemente. Gracias a Dios que con la eficiencia de la policía y de aquellos bomberos expertos, hoy en día podemos respirar otra vez. No soy experta ni nada que parezca, pero la realidad y la lógica se explican por sí misma. Quiero también decirte que sí hubo pánico, que viene siendo un factor y que viene acompañado con la palabra peligro. Yo vuelvo y le doy miles gracias al Dios de la misericordia porque no hubo pérdida de vidas o derrumbes de edificios.

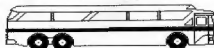
Ojalá y esa experiencia haya servido de lección y que nuestra ciudad pueda dormir tranquila.

\*\*\*\*\*  
(viene de la pág. 1)

Los autobuses tienen capacidad para 49 pasajeros (sentados) y servirán las rutas 101, 102, 103 & 104, desde y para Atlantic City.

Los dos autobuses comenzarán a operar el 18 de julio y se espera que la flota comience sus operaciones dentro de aproximadamente un mes.

Durante la ceremonia, al Senador Rand se le hizo entrega de una "llave ceremonial" por oficiales de la New Jersey Transit.



## RINCON POETICO

### UN AMOR APASIONADO

(Por: Odilia Lebrón)

Cuesta abajo en su caballo  
entonando una canción,  
se dirige un apuesto joven  
lleno de grande emoción.

Va a ver a su morena  
Por la vereda hacia el río,  
que en una pequeña aldea  
tiene ella su bohío.

Ay mi bella morenita!  
tan dulce y apasionada,  
tus besos y tus caricias  
llenan de pasión mi alma.

No permitas mi morena  
que nada de ti me separe,  
yo te amo con locura  
nunca amaré a más nadie.

Así le cantaba el joven  
sin pensar que con el tiempo,  
cambiarían muchas cosas  
en aquel pequeño pueblo.

Llegó un día inesperado  
que tuvo que ir a la guerra,  
y pasaron muchos años  
en regresar a su tierra.

Se dirigió hacia el río  
no estaba allí su morena,  
ni tampoco el bohío  
le dijeron que un tornado  
los arrojó en el río.

El joven desesperado  
gritó a las aguas del río:  
"Malaya sea tu corriente  
que se llevó mi morena,  
dejándome tan solito.  
Tómame también a mí,  
como hiciste a mi morena  
y también a su bohío."

Se lanzó corriente abajo  
en busca de su lindo amor,  
y dicen los que lo supieron  
que nadie, jamás lo vió.

## Nuestra Gente

Por: Luz Marina

Esta columna de "Nuestra Gente" va dedicada hoy a la Sra. Yolanda Aguilar de Neely.

Yolanda nació en San Antonio, Texas, de padres mexicanos, pero fue criada en esta ciudad de Camden, ya que reside aquí desde el 1957. Es casada con el Sr. William (Bill) Neely y madre de una niña habida en el matrimonio, Elia, de 5 años de edad.

Yolanda fue educada en escuelas parroquiales, graduada de la Camden Catholic High School. Al finalizar sus estudios de escuela secundaria, ingresó en un convento, en la congregación Sisters of Mercy, siendo monja por siete años. Durante esos 7 años, Yolanda ingresó en el Georgian Court College en Lakewood, N.J. donde obtuvo un bachillerato en español y estudios sociales.

A los siete años, abandonó el monasterio regresando a la vida civil y empezó a trabajar como directora de "El Centro", donde trabajó por espacio de 6 años. Luego fue a trabajar en el Camden County Office for Children. Ahí ayudó a fundar "Mi Casita Day Care Center" y el "Centro Communal Borincano". Estos fueron los dos primeros centros diurnos bilingües, a nivel del estado de N.J. Tuvo a su cargo los Centros Diurnos por seis años. Fue durante este período, que contrajo matrimonio, y viajó hacia Texas con su esposo, instalándose allí por cuatro años. Al ver que durante ese tiempo las cosas no marcharon bien, decidieron regresar, Yolanda comenzó a trabajar para el Hispanic Mental Health, como directora del Women Resource Center, un proyecto del Hispanic Mental Health, donde trabaja actualmente.

La Sra. de Neely ha estado envuelta en diferentes organizaciones y entidades; ha sido miembro del United Way; Community Planning & Advocacy, del cual fue miembro y presidenta por 3 años; fue presidenta del Governor's Commission on Children Services; recientemente fue seleccionada como miembro del Advisory Board of the Office of Hispanic Affairs en la Universidad Rutgers.

Los planes futuros de la Sra. de Neely son: hacer de la agencia donde trabaja un buen centro de recursos para la mujer hispana que desee superarse; ayudarla a aprender su idioma; darle entrenamiento y conseguirle un buen trabajo para que se supere.

Esta es Yolanda de Neely.....  
un digno ejemplo de NUESTRA GENTE!!!

## CÁPSULAS DE SALUD

### CÓMO MANEJAR LA TENSIÓN

¿Qué es la tensión?

Es la forma de reaccionar de una persona, física y emocionalmente, puede ser en forma positiva o negativa. Sin embargo, la tensión puede ayudarlo a concentrar y a trabajar con eficiencia. Muchas personas pueden hacer el trabajo mucho mejor mientras están bajo tensión.

El primer paso a seguir para manejar la tensión es tener conocimiento de las cosas que lo hacen sentir con tensión y de la forma que usted se siente mientras está bajo tensión. Una vez identificados estos factores, usted puede aprender a usar las siguientes técnicas para ayudarlo a desarrollar una actitud positiva y estilo de vida:

1. Respirar hondo - manteniendo las manos firmes sobre el estómago. Cuando haya tomado aire suficiente, aguántelo por algunos segundos y luego exhale a través de la boca. Cuando sus pulmones estén vacíos, comience nuevamente a inhalar y exhalar. Repita este ciclo tres a cuatro veces.
2. Despejar la mente - siéntase comfortable, aflojando toda ropa ajustada; quítese los zapatos; cierre los ojos y comience a respirar lento y profundo. Hágalo de 5 - 10 minutos diariamente.
3. Estirar los músculos - estirándose es una forma simple y fácil para aflojar los músculos contraídos y combatir la tensión.

El desarrollar una actitud positiva y estilo de vida, son elementos muy importantes en el manejo de la tensión. El pensar positivo es el primer paso hacia una actitud mental saludable. Trate, diciendo, "Yo puedo" en vez de, "Yo no puedo".

Un estilo de vida físico saludable, puede ayudar a su cuerpo a bregar con los efectos de la tensión. Si combina los ejercicios, una dieta balanceada, mucho descanso, y no fumar; usted puede sentirse mejor y puede reducir el riesgo de desarrollar una enfermedad relacionada con la tensión.



## CONSEJERA CATHY

No hay cosa más bella que un hogar donde reine el cariño, el amor y la comprensión. Para ti amiga, si eres esposa:

Tienes tal vez que trabajar fuera para ayudar a tu esposo. Cuidar de tus hijos, la limpieza del hogar, etc. Sé que el trabajo cansa, pero saca un tiempo para ti. Aprende a ser la novia, amante y esposa de tu cónyuge. ¿Cómo? Cuidando muy bien tu personalidad, que siempre tengas el perfume que más le agrada a tu esposo. Recibirlo con cariño al regreso de su trabajo. Saca un rato para ver el programa que más le gusta; comparte con él sus penas y alegrías. Dialoga sobre los problemas del hogar económico, con pasividad y prudencia y también sobre las cosas buenas que han sucedido en el día.

Tú esposo, que tienes una esposa con esas cualidades, ¿Qué puedes tú buscar en otra mujer fuera del hogar? Si tú tienes en tu esposa todo lo que puedes desear, no tienes la necesidad de serle infiel. Tal vez otra cara más bonita, joven, pero la belleza no se busca en el físico. La verdadera belleza es la que sale de dentro de la persona. La belleza física no es duradera, la belleza espiritual es la que perdura para siempre. Dale mucho amor y sobre todo, atiende las necesidades del hogar y tendrán una dulce vida matrimonial.

## SOCIALES

El sábado 6 de julio de 1989, se unieron en matrimonio la Srta. Vivian M. Ojeda y el caballero Néstor de Jesús.

La boda se llevó a cabo en la Iglesia Alfa y Omega, localizada en la calle 26 en Camden. La recepción tuvo lugar en los salones del H.Y.O. (Hispanic Youth Organization) localizado en el 2312 Mickel St., Camden.

Apadrinaron la boda Gabriel y Nelly. Damas: Daisy, Omayra, Larisa. Niños: Aileen (florista), Rosemary y Junito.

La novia es hija de Luis Ojeda y Nilda Soler. Entrega oficial de la novia estuvo a cargo del Sr. Miguel Ojeda.

FELICITACIONES a la nueva pareja y.....una eterna luna de miel!!!

## RINCON POETICO

NUNCA TE OLVIDES  
(Por: Odilia Lebrón)

Fui tuya, cuando aún era muy niña  
Cogiditos de las manos  
Siempre andábamos los dos,  
Por aquella vereda  
Que bajaba hasta el río,  
Nos sentábamos felices  
Bajo un árbol de mango.

Contemplábamos las aguas  
que bajaban del río,  
Que también parecía  
Comprender nuestro amor,  
Y mirando las flores  
Que bañaba el rocío  
Como pétalos que adornaban  
Nuestro nido de amor.

Allí, tú me juraste  
Amarme eternamente,  
Entre suspiros y besos  
Te entregué mi corazón  
Y estrechándome en tus brazos  
Apasionadamente,  
Juraste que sería  
Para tí...tu único amor.

Cree en tus promesas  
Y espere' ansiosamente,  
Que llegara ese día  
De unirnos los dos,  
Mas pasaron las horas...  
los días...y los años,  
Mas todo fue en vano  
Mentiras fue' tu amor.

Te espere' mucho tiempo  
Y tú no regresabas,  
En brazos de otro amor  
Hoy te he encontrado yo

Pero nunca te olvidas  
Que niña me engañaste,  
Y que algún día esta deuda  
Tú...pagarás a DIOS!

# SU HOROSCOPE

## ARIES (Mar. 21 - Abr. 19)

Estos días de verano vés a recibir unas visitas que llegarán de otro estado. Disfrutarás de su compañía. En tu trabajo se van a ir de vacaciones. Vas a recibir un dinero que te ayudará económicamente por estos meses.  
Tu número: 862

## TAURO (Abr. 20 - Mayo 20)

Tus preocupaciones amorosas se resolverán. Ha habido malos entendidos, pero se irá aclarando. Tendrás días de mucha paz y tranquilidad. Tu estado nervioso está afectado. Descansa, relájate y no pienses en nada.  
Tu número: 419

## GEMINIS (Mayo 21 - Jun. 20)

Hay muchas esperanzas para tu futuro. Una luz estelar llenará tu vida de alegría y te iluminará en tus proyectos y estudios. Llegará el día de tu felicidad en tus amores.  
Tu número: 114

## CÁNCER (Jun. 21 - Jul. 22)

Días buenos se te presentan para tus negocios. Evita discusiones con los que te rodean. Trata de entender a tus familiares. Pasarás unos días un poco difíciles, pero luego verás cómo todo cambia a tu favor.  
Tu número: 213

## LEO (Jul. 23 - Ago. 22)

Tendrás grandes sorpresas dentro de poco. Hay veces que piensas que todo te sale mal, pero como todo tiene su límite, obtendrás una salida favorable en tus propósitos. No descuides tus oraciones; ora para que todo se realice como deseas.  
Tu número: 550

## VIRGO (Ago. 23 - Sept. 22)

Has tenido muchos tropiezos en tu vida, y te encuentras desilusionado. Muchas veces es a causa de tu carácter. Sé más humilde, más comunicativo con los tuyos, y verás que ellos te ayudarán.  
Tu número: 219

## LIBRA (Sept. 23 - Oct. 22)

Estás pasando por unos momentos equivocados. Piensa bien lo que haces. Búscate a ti mismo y encontrarás la solución a tu problema sentimental. Sé sincero contigo mismo y no sufrirás luego decepciones.  
Tu número: 343

## ESCORPIO (Oct. 23 - Nov. 21)

Pasarás unos días disgustado en tu trabajo, pero se te presentará una mejor oportunidad. Ten paciencia y fe; que tu situación cambiará. Habrá mejoras en tu hogar. No eches a un lado lo que hasta hoy has logrado; sigue adelante.  
Tu número: 960

## SAGITARIO (Nov. 22 - Dic. 19)

Trate de ahorrar todo lo que pueda, porque se va a presentar días difíciles, con escasez de dinero. Por lo tanto, ahorra ahora. Los negocios estarán un poco lentos por un tiempo, después todo será más productivo. Por eso no desespere si esto sucede, pues no será por mucho tiempo.  
Tu número: 201

## CAPRICORNIO (Dic. 20 - Ene. 19)

Las personas de este signo son muy sentimentales, pero a veces se sienten por cualquier cosa y se disgustan con las personas. Traten de vivir la vida con más alegría y tendrán más progreso en todo lo que proyectan.  
Tu número: 614

## ACUARIO (Ene. 20 - Feb. 19)

No dejes que tu matrimonio se extinga. Cultívalo con amor, cuidados y fidelidad y todo volverá a ser como antes. Cuida de tus hijos, enséñales todo lo bueno que tiene la vida.  
Tu número: 669

## PISCIS (Feb. 20 - Mar. 20)

Vás a tener unos días de mucha alegría. Se ve una luz muy linda y brillante que te llevará por sendas seguras y más progresivas. Pero ten cuidado, la envidia está a tus espaldas, tratando de opacar tu vida. Ora mucho y desaparecerán esas sombras; y seguirá brillando la luz.  
Tu número: 331





## ROSQUILLAS O DONAS

### Ingredientes:

- 1/4 taza mantequilla
- 2 huevos
- 1 taza de azúcar
- 1/2 taza de leche
- 4 gotas de jugo de limón
- 4 tazas de harina de trigo
- 4 cucharaditas polvo de hornear
- 1 cucharadita de sal
- 1 libra manteca para freír
- 1 cucharadita de vainilla

### Procedimiento:

- 1) Coloque en un tazón 1/4 taza mantequilla blanda
- 2) Agregue los huevos. Mezcle bien y añada el azúcar
- 3) Combine la leche con el jugo de limón. Añada la vainilla a la mezcla y bata bien.
- 4) Cierne y agregue a la mezcla la harina, polvo de hornear y la sal y mezcle bien.
- 5) Espolvoree levemente harina en una mesa y vierta la masa. Extienda la masa con el rodillo hasta ponerla a un espesor de 1/2 a 3/4 de pulgada.
- 6) Corte las donas con molde de dona o vaso.
- 7) Frialas en bastante manteca; tan pronto las donas estén doradas, sáquelas y colóquelas en papel absorbente.
- 8) Espolvoreelas levemente con azúcar



**PRUEBELO!!!**



## DE INTERES GENERAL

PROGRAMAS DEL CAMDEN COUNTY DEPARTMENT OF  
PARKS AND RECREATION, 1989

### Conciertos

#### Orquesta de Tony Maldonado

- \* Fecha: 19 de julio
- Hora: 8:00 p.m.
- Lugar: Dudley Grange Park - Westfield  
Calles 32 y Federal, Camden

### The Russ Patrick Orchestra

- Fecha: 20 de julio
- Hora: 8:00 p.m.
- Lugar: Stadium  
Cooper River Park  
Pennsauken



### The Broomall String Band

- Fecha: 27 de julio
- Hora: 8:00 p.m.
- Lugar: Stadium  
Cooper River Park  
Pennsauken



### Trilby String Band

- Fecha: 29 de julio
- Hora: 3:00 p.m.
- Lugar: Cooper River Park  
Rt. 130 & Cuthbert Blvd.

### Oldies Concert

- Fecha: 29 de julio
- Hora: 8 - 10 p.m.
- Fecha: 30 de julio
- Hora: 4 - 6 p.m.
- Lugar: Stadium  
Cooper River Park  
Pennsauken



SANA DIVERSION PARA TODA LA FAMILIA

## Clasificados

Se vende  
Furgon (28x  
11x9 1/2) 1000  
y Horizon '80  
Después de  
608-541-9174

Su clasificado  
aquí  
Da resultados.  
**342-8159**

La Hispanidad  
P. O. Box 1190  
Camden, NJ 08105

**342-8159**

Les exhortamos a que patrocinen a  
nuestros auspiciadores.

**Jóven hispano: dile NO!!!  
a las Drogas!  
NO DEJES QUE TE COMAN EL CEREBRO.**

La Hispanidad no se solidariza con las opi-  
niones vertidas en el semanario.

No somos responsables por errores de  
impresión.

**FAVOR DE PATROCINAR  
A NUESTROS AUSPICIADORES**

**MABEL FOOD  
CENTER**

Productos tropicales  
carnes, mariscos y  
vegetales frescos  
2216 Federal St.

**966-3348**

**BELTRÁN GROCERY  
AND RESTAURANT**

Comidas Hispánas  
Arroz y Habichuelas  
Pernil y Frituras  
Steaks & Hoisies  
639 N 6th St Camden

**541-9322**

**EL MUSEO DEL PUEBLO  
LOS AMIGOS**

Su centro de reunión  
social, cívico  
y cultural. VISITENOS!  
213 Vine St. Camden  
Sr. Juan R. Dones, Dir.

**RALF'S PLUMBING  
AND HEATING**

CALEFACCION-PLUMERIA  
Y AIRE ACONDICIONADO  
SERVICIO

**24 HORAS**

**608-541-2407**

**Ramón  
Acosta, MD**

Pediatría y Medicina  
de Familia. Se acepta  
planos médicos L-U  
9am-5pm Sab 9-4pm

**756-0010**

**Santos Food  
Market**

#50 So. Dudley St.  
Camden, N.J. 08015  
Prods. tropicales y  
buenos sandwiches  
\*\*Alicia y Willie\*\*

**964-7337**

**MAGIC  
SHEAR'S**

2649 WESTFIELD AVE  
CAMDEN NJ 08105

SALÓN DE SERVICIOS  
COMPLETOS EN CORTE,  
TINTES-PERMANENTES  
PEINADOS-MANICURA  
Y UÑAS ESCULTURALES

TRATAMIENTOS CON  
CERA  
HABLAMOS ESPAÑOL  
PRODUCTOS REDKEN

**963-8271**

**We Care**

**Map Funeral Homes**

4TH & WALNUT ST  
CAMDEN NJ

**541-0494**

36W. BROAD ST.  
PAULSBORO NJ

**423-7863**

**365-6066**

EN MOMENTOS INEVITABLES,  
ES UN ALIVIO SABER QUE  
PUEDEN CONTAR CON SERVICIO  
CONFIABLE, AMABLE  
Y CONSIDERADO



**[BROADWAY THRIFT]**

508 BROADWAY ST.  
ARTÍCULOS PARA EL  
HOGAR Y ROPA DE  
2ND MANO- 10% DE  
DESCUENTO CON ESTE  
ANUNCIO- LUNES A  
SABADO DESDE 10 AM

**Jose Plastic  
Covers**

Se tapiza en plástico  
muebles de casas y  
autos en 100% vinil

**966-1816**

**Aldo's  
Wholesale  
Food**

Cash & Carry

Dulces-sodas-chips  
galletas, 342-7836  
3125-27 River Road

**El Vivero**

Pollos vivos  
palomas-guineas  
gallinas-nuevos  
frescos. Uenga y vea

2310 Federal Camden  
**963-7363**

**R Westfield Ave  
Pharmacy**

2635 WESTFIELD AVE. CAMDEN

**609-966-0100**

**&**

**Northgate Community  
Pharmacy**

NORTHGATE 1, 7th & LINDEN ST  
CAMDEN, N.J. 08102

**609-541-8242**

RECOGEMOS Y ENTREGAMOS SU RECETA  
A SU CASA, COMPLETAMENTE GRATIS!  
SERVICIO RÁPIDO Y AMIGABLE

HABLAMOS ESPAÑOL

REVISTAS Y PRODUCTOS

HISPANOS

DOS FARMACIAS AL SERVICIO  
DE LA COMUNIDAD HISPANA



**LA HISPANIDAD**  
P.O. BOX 1190  
CAMDEN, NJ 08105  
**609-342-8159**

**J & C IRON**

ESTIMADOS

GRATIS !!!



**541  
6403**

HACEMOS E INSTALAMOS REJAS PARA PUERTAS,  
VENTANAS, BALCONES, ESCALERAS Y VERJAS.  
SE HABLE ESPAÑOL

**E & E BUG BUSTERS**

EXTERMINATORS

No más cucarachas,  
hormigas, insectos o  
ratones. Estimados

Eddie Santiago

**338-1698**

**DR. WARREN B. MANGEL**

D.P.M.

Medicina y Cirugía de  
los Pies

\* MEDICARE-MEDICAID\*

2707 FEDERAL ST.

CAMDEN NJ 08105

**963-0190**

**H Y O TEEN CLUB**

HISPANIC YOUTH ORGANIZATION

2312 Mickle St. Camden NJ 08102

COMENZANDO DE INMEDIATO

PROGRAMAS DE ADIESTRAMIENTO EN KARATE

PARA NIÑOS Y ADULTOS. AUSPICIADO POR LA

ASOCIACION CINTA NEGRA DEL SUR DE N. J.

DEFENSA PERSONAL-DESARME-Y MUCHO MÁS

MIÉRCOLES

5:30 PM

**964-4802**

**964-4802**

